

PORTE PAGO

Nueva Helvecia, Setiembre 10 de 1914

Año I. Número 31

HELVECIA

Revista Literaria, Social y de Informaciones generales

Administrador: MANUEL SEÑORANS ITURRALDE.

Redacción y Administración: *Imprenta "Nueva Helvecia", calle 18 de Julio, frente a la Plaza.*

APARECE LOS JUEVES

Precios de suscripción adelantada:

INTERIOR			EXTERIOR		
Por mes . . .	$	0.40	Por Semestre .	$	2.80
» Semestre .	»	2.30	» Año . . .	»	5.50
» Año . . .	»	4.50			
Número suelto .	»	0.15			

NOTA: Se ruega a los señores suscriptores que notaran cualquier omisión en el reparto de la revista, la comuniquen para subsanarla de inmediato.—El Administrador.

Los originales no se devuelven publíquense o no.
La correspondencia debe dirigirse al Administrador.

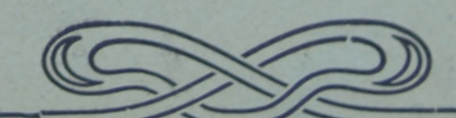
Talleres Gráficos "NUEVA HELVECIA"

DE

Manuel Señorans Iturralde

CALLE 18 DE JULIO (FRENTE A LA PLAZA)

1914



Disolución de sociedad

—

Participamos al comercio y al público en general, que hemos disuelto de común y amigable acuerdo la sociedad que giraba en esta plaza bajo la razón de C. Jacobo y Martorelli quedando a cargo de todo, el activo y pasivo don Rolando Martorelli. Se hace esta publicación a los efectos que establece la ley de 26 de Septiembre de 1904.—*Cesar Jacobo . Rolando Martorelli,*

Intendencia Municipal

ORDENANZA

Atento a la gestión promovida por la Intendencia Municipal relativa a la necesidad de dictar una Ordenanza imponiendo la venta de carne y pan al peso, la Junta E. Administrativa en uso de sus facultades, dispone:

Artículo 1.º Desde la promulgación de la presente Ordenanza, queda prohibida la venta de pan y carne en otra forma que no sea «al peso».

Art. 2.º Los expendedores de carne o pan, quedan obligados a tener sobre el mostrador de sus negocios respectivos, la balanza de Ley, así como a colocar un tablero en lugar visible, indicando el precio del artículo.

Art· 3.º Los repartidores a domicilio, sean cuales fueren los medios que emplearan, deberán llevar una balanza adecuada, como también un comprobante que indique al público el precio del artículo.

Art. 4.º Los infractores a las disposiciones de la presente Ordenanza, serán penados con multa de cuatro pesos por la primera vez, y de diez pesos en caso de reincidencia

Art. 5.º Comuníquese, publíquese. etc.—*Tomás Manzino,* presidente; *W, J. Torres,* Secretario.

Intendencia Municipal. Colonia, Agosto 29 de de 1914.—Cúmplace, publíquese, insértese en el Libro de Ordenanzas y comuníquese a las Comisiones Auxiliares, para su cumplimiento. —*Felipe Suárez,* Intendente. — *Andrés Torres,* Secretario.

Nueva Helvecia, Setiembre 7 de 1914.—*Federico Gilomen,* presidente. —*J. Werner Berger,* secretario.

Año 1 Nueva Helvecia, Setiembre 10 de 1914. Número 31

HELVECIA

REVISTA LITERARIA, SOCIAL Y DE INFORMACIONES GENERALES

Administrador: MANUEL SEÑORANS ITURRALDE

El camino a la Estación

—

Solo el mencionarlo causa estupor, tal es el estado deplorado en que se encuentra el camino que conduce a nuestra estación.

Lastima el pensar que población como la nuestra, laboriosa y tranquila, que debía merecer más consideraciones a nuestras autoridades municipales, haya llegado a tal abandono.

Nuestra población que abona una crecida suma por el concepto de patentes de rodados, no tiene caminos; sus vías de tránsito, ya ni ese nombre debían llevar, pues de vías es lo que menos tienen, son una via-crucis, por la cual tiene que pasar todo aquel que tiene por necesidad transitarla; no ya solamente los caminos departamentales y vecinales, sino que hasta las mismas calles urbanas, da pena de mirarlas y entre ellas la que más se destaca es el camino que mas arriba mencionamos.

Zanjas y pozos la pueblan por todos lados.

El tráfico que hay en esa arteria de comunicación pide a voz airada que se componga a la brevedad posible, pues a seguir en la forma en que está llegará momento en que quede completamente cortada toda comunicación con nuestra estación.

Es necesario tener en cuenta que esa vía es una de las más transitada, pues es el punto obligado por donde tiene que pasar todo aquel que se vea en la necesidad de embarcarse o de transportar productos y que a seguir en la forma en que vamos, se amontonarán las cargas en la estación sin que nadie pueda retirarlas y entonces seremos todos los damnificados, aún más de lo que ya lo somos, y qne solo se puede culpar a desidia de los que tienen a su cargo el arreglo de los caminos en el departamento.

¿Para que queremos inspecciones técnicas sinó para que arreglen las vías de trafico?

Se crearon para pagar crecidos sueldos o para que velen por los intereses generales?

¿Qué hace la Sub-Inspección?

No recuerda que hay vecindarios que tienen necesidad de sus servicios y que abonan patentes para que se le arreglen sus caminos?

Hágase obra buena. Desde el tiempo que está establecida la Sub-Inspección lo ha tenido más que suficiente para hacer estudios y elevarlos a quien corresponda; pero parece que su obra se pasa de lenta.

Es indispensable que se arreglen los caminos, que no vegetemos entre fangales y pozos, que ponen en peligro no solamente a los vehículos, sino que hasta la vida de los conductores y pasajeros.

Llamamos la atención de nnes-

tro Intendente sobre lo que dejamos anotados mas arriba, pedimos a nuestros ediles reiteren sus pedidos sobre la necesidad perentoria que hay en que nuestros caminos queden en estado de ser transitables.

Nuestra sucursal de Correo

—

INSISTIENDO

—

En uno de nuestros números anteriores llamábamos la atención del Director General de Correos sobre el recargo de servicio que pesa sobre el personal de la sucursal local y hoy volvemos sobre lo mismo porque cada día nos compenetramos más de la razón que nos asiste al pedir un empleado más que tenga a su cargo el servicio de franqueo y última hora en la citada oficina.

¿Cómo es posible que una sucursal de la importancia de la de Nueva Helvecia no tenga empleados de Correos? No es justo ni es humano que dos empleados de Rentas tengan sobre sí también las de Correo.

Esos empleados por muy buena voluntad q' tengan, les es imposible atender a tanto recargo de servicio.

Hay conveniencia general y hasta por razones de buen servicio, en que se aumente ese personal. Las consecuencias las paga el público. Ahora con la aglomeración de correspondencia, debido al cese de trenes, más claramente se vé la razón que nos asiste en insistir en nuestro pedido; pues los empleados actuales se ven obligados, para poder tener al día su despacho, a habilitar horas extraordinarias, por la razón de que la clasificación y reparto de la correspondencia les atrasa en sus tareas obligatorias; y eso no es ni justo ni tolerable.

Creemos que nuestro pedido es muy justo y digno de que el señor Director General de Correos lo tome en cuenta para que cese esa anomalía que tanto perjudica a todo un vecindario en general.

La carne y el pan

—

Como se verá por la Ordenanza que en otro lugar publicamos, la Junta E. Administrativa del Departamento, atenta a lo solicitado por la Intendencia Municipal, ordena la venta de carne y pan al peso y obliga a que los repartidores lleven un comprobante del precio establecido para el artículo y una balanza para comprobar su peso, bajo pena de multa de 4 pesos por la primera vez y de 10 en caso de reincidencia.

Con que mucho ojo, que en esta época de crisis no está el horno para pasteles.

Traslado al señor Duarte

—

Se nos remite para su publicación una carta firmada por un ve-

ciuo de la calle 18 de Julio, al Sur, y que entre otras cosas dice lo siguiente:

«La vigilancia policial es escasa y como bien se comprenderá eso perjudica a todo el vecindario y muy especialmente al de nuestro barrio que se vé expuesto a tener que lamentar una desgracia el día menos pensado.

«Es el caso, señor Administrador, que a nuestro tranquilo barrio lo han tomado como polígono de tiro al blanco, pues continuamente sentimos detonaciones de armas de fuego y como fácil se comprenderá ello tiene sobresaltada a las familias y muy principalmente a nuestras madres y esposas, pues un buen día uno de esos imprudentes que descargan sus armas en poblado hieren involuntariamente a un transeunte.

«En la noche del Jueves 3 del corriente siendo aproximadas las 9 1/2 en las inmediaciones de nuestras viviendas (calle 18 de Julio al Sur) se hicieron tres disparos repentinos de arma de fuego que obligó a los vecinos a inquirir lo que ocurría y salir a la calle, felizmente nada grave había sido, sinó que algún *gracioso* por entretenimiento los haría y aún cuando estuvimos mirando y observando más de una hora, no tuvimos la dicha de divisar ningún gardián del orden público que se incomodara para ver que era lo que ocurría, si hubiera sido algo grave estábamos en el mismo caso.

«Pedimos el vecindario de estos alrededores, por intermedio de su publicación al comisario local, señor Duarte, que nos haga vigilar un poco más con sus subalternos, para evitar la repetición de esas *gracias* que no tienen nada de inocentes y si mucho de perjudicial a vez que así les veremos las caras a los simpáticos agentes.»

Damos traslado de la queja por considerarla bastante fundada y dada la actividad del señor Duarte, creemos pronto desaparecerá la causa que tiene en sobresalto a todo un vecindario, dando con los autores en el sitio que les corresponde.

Procédase sin contemplaciones.

LITERARIAS

FILOSÓFICAS

(Hablemos poco y meditemos mucho)

Para HELVECIA.

I

1.—El aconsejar las buenas acciones se reduce las mas de las veces, a un simple esfuerzo de dicción vocal o escrita, factible a muchos; el predicar con el ejemplo, el practicarlas: he ahi lo difícil, lo escabroso, lo raro . . .

2. Muchos prejuzgan temerariamente llevados por simples y engañosas presunciones o basándose en circunstancias de ubicación, estado, sin recordar, que a veces como bajo el sagrado hábito talar, se encubren canallas redomados, asi en la legión delictuosa del hampa—es difícil—pero no imposible hallar almas de fondo blanco . . .

3.—No tengamos la irrisoria petulancia de suponernos infalibles. Empleemos en corregir nuestros defectos, el tiempo que perderíamos en negarlos.

4.—El *ser* serio no implica naturalmente *estar* serio, sino pesar en la rectitud y ecuanimidad los actos a ejecutarse aunque bien puede el rostro gestear alegrías, hilaridades.

5.—El necio, el orgulloso y el hipócrita son miopes mentales, que no ven más allá de sus narices.

6.—El analizar en forma excesivamente pesimista e irrespetuosa las acciones agenas, el restarles méritos a las dotes y empresas de los demás dice a las claras del espíritu de mezquindad, del criterio estrecho del que asi obra, y que las grandes condiciones y aptitudes de los otros lo empequeñecerían mucho y pregonarían su inferioridad...

7.—El silencio es en determinados y especiales casos más elocuente que cien palabras, pero también puede ser una torpeza, una poquedad de carácter, sepamos pues colocarlo o no.

8.—El «que dirán» el eterno perjuicio, es una horca caudina un Argos vidente y temible en casa de los pobres de espíritu, de aquellos que tiemblan en el estúpido temor de violentar las prácticas, muchas veces absurdas de la sociedad modernista, en su corriente de frivolidades y falsas apariencias.

9.—En un craso error de comprensión muchos *vivos* quieren demostrar su genialidad *su chispa*, con *gracias* tremendamente comprometedoras y sumamente indiscretas para sus infelices víctimas, mientras otros festejan a mandíbula batiente sus pesadas ocurrencias.

10.—En la teatralidad de la vida, triunfan y descuellan aquellos que solo tienen, condiciones de actor, de comediante; los demás, los sinceros, los armados de verdades ¡esos son los fracasados!

Luis Alberto Imas.

(Continuará).

Encantos del hogar



Leonel Salomón Lazague
LA PAZ (C. P.)

Nuestras Oficinas y Talleres

—

Desde el 3 del corriente nuestras oficinas y talleres están instaladas en la calle Treinta y Tres entre Berna y Avenida del Puerto, lo que llevamos a conocimiento de nuestros clientes.

En el Hotel del Prado

—

LA KERMESSE DEL DOMINGO

—

Como lo anunciamos en nuestro último número, efectuóse el domingo 6 del corriente la kermesse a beneficio de la Cruz Roja Europea, organizada por un grupo de distinguidas señoras y señoritas de nuestra localidad, en el amplio salón del Hotel del Prado.

El más franco de los éxitos coronó la noble labor de la mujer, destinada a mitigar lágrimas y aplacar dolores, superando su producto a los cálculos más optimistas, pues en breves horas se hizo venta por valor de $ 95.50.

Felicitamos sinceramente a la Comisión organizadora por el éxito obtenido.

SOCIALES

—

Viajeros

Se ausentó para Estación Jackson donde pasará una temporada la señorita Ignacia Orgoroso acompañada de la niñita María Esther Berterretche.

—De Cufré nos visitó el señor Juan Werner.

—Del mismo punto regresó el joven César Jacobo.

—Regresó de la capital el facultativo doctor Luis Aostalli Montaldo.

—De Guaycurú los jóvenes Andrés y Lucas Aguerre.

—De Cufré nos visitaron los jóvenes Américo Casabat, Juan Soto y Juan Queiroz.

—Regresó a San José el joven Malvín Verde.

—En presente semana se embarcaron se regreso de su viaje a Europa los señores Guillermo Greising, Santiago y Emilio Häberli.

—Regresó a Rosario después de pasar varios días en ésta, la señorita María Ortuzar.

—De Rosario, el señor Gabriel Borrás.

Enlace

Mañana se ausenta para la capital de la República donde contraerá enlace con la señorita Dominga Benvenutto el señor Manuel Señorans Iturralde, administrador de esta publicación.

Serán padrinos de la boda el señor Gerónimo Iturralde y su señora esposa.

Los nuevos cónyuges fijarán su residencia en esta localidad, donde llegarán por tren del domingo.

El beneficio del 3

Todo un acontecimiento resultó la función cinematográfica celebrada el jueves de la pasada semana en el salón del Círculo C. de

Obreros a beneficio de la Liga U. contra la Tuberculosis. La sala desbordaba de concurrencia, demostrando en esa forma que no en vano se llamaron a los sentimientos humanitarios de nuestra población, que siempre sabe dar pruebas de amor hacia sus semetes.

Reciba la comisióe organizadora del caritativo festival nuestros plácemes por el éxito que coronó su ob.ıa.

Enfermo

Encuéntrase gravemente enfermo un niño hijo de nuestro convecino el comerciante de esta plaza, señor Manuel Pérez.

—Sigue algo mejorado de sus dolencias el joven Nilo B. Viera.

En nuestros hoteles

—

Ya empiezan a afluir a nuestros grandes hoteles la concurrencia de familias que de diferentes puntos de la República y del extranjero viene año tras año a disfrutar el aire balsámico de nuestra colonia en los estivales días.

Con procedencia de Montevideo se hospedan en el Hotel Prado los señores Lanza, Perales y la preceptora señorita Luisa Bequer.

En el Hotel Suizo con procedencía de la capital, el doctor Oneto y Viana y señores Bértola, Paseyro, Federico Lemarca y señora.

Hospédanse en el Hotel Central procedentes de Montevideo la familia Unier y el señor Alfredo Fontana. De Jackson el señor Eduardo Cabrera.

Como se vé ya afluye a Colonia Suiza el contingente valioso que tanta animación da a nuestra localidad.

¡Lástima el estado deplorable de nuestros caminos que nos priva desde ya ver las alegres cabalgatas que organizan nuestros visitantes.

Esos perros!

—

Es grande la cantidad de perros que pululan por las calles de los alrededores, perros que sin el correspondiente bozal ni patente, suelen causar destrozos en la agena propiedad y hasta se ha llegado el caso de atacar a las personas, como sucedió no ha mucho con un apreciable vecino de la Costa del Rosario que gracias a su serenidad y buen pulso, pudo evitar que un furioso can hiciera presa en sus carnes.

Es necesario que se exiga la potente para los caninos y la obligación del correspondiente bozal para los que andan sueltos, evi-

tándose en esa forma alguna desgracia,

Comercio

PRECIOS LOCALES

Queso

Este producto se cotiza a los siguientes precios $ 0.35 a 0.40 el kilo.

Crema butirométrica

Su precio establecido es de $ 0.80.

Manteca

Se cotiza en esta plaza, manteca especial a $ 0.50 el kilo.

AVICULTURA

Aves y huevos

Gallinas $ 0.90 a 0.95 yunta, pollos 0.50 a 0.55.

Huevos $ 0.10 docena.

Cueros vacunos salados

Novillos de 28 kilos arriba	nominal
Vacas de 22 kilos arriba	»
Vaquillonas	»

Cueros secos

Novillo el kilo	nominal
Vacas	»
Lanares	»

MERCADO DE LA CAPITAL

CEEREALES

Trigo

	Por los 100 kilos
Superiores del litoral	$ 6.65 a 6.75
Buenos » »	» 6.60 » 6.65
Regulares » »	» 6.45 » 6.50
Superiores americanos del interior	» » 6.75
Buenos americanos del interior	» 6.60 » 6.65
Regulares americanos del interior	» 6.45 » 6.50
De fideo buenos a superior	» nominal
De fideo regular	» »

Maiz

	Por los 100 kilos
Cuarentino seco c. bolsa	$ 3.70 a 3.90
Morocho superior con id	» 3.70 » 3.90
Id regular con id.	» nominal
Común nuevo, seco, del litoral	» 3.15 » 3.25
Id. nuevo del interior	» 3.10 » 3.20
Id. oreado	» 2.70 » 2.90
Id. fresco, caliente, etc.	» nominal

Lino

Este cereal se halla paralizado.

Alfalfa

Se cotizan a los siguientes precios:

	Por los 100 kilos
Alfalfa especial	$ 4.30 a 4.60
» buenas	» 4.00 » 4.10
Mezclas especiales	» 3.40 » 3.70
Id buenas	» 3.10 » 3.30

Afrecho

	Por los 100 kilos
Con bolsa para export.	sin cotización
Id para consumo	$ 3.15
Afrechillo para consumo	» 3.30
Id. para exportación	sin cotización.
Granzas	$ 2.50

Liga de Queseros

Esta sociedad formada por laboriosos industriales de nuestra zona, celebrará Asamblea General el 20 del corriente en el Hotel Suizo, en cuyo acto se tratarán asuntos de importancia para la misma.

Escuela de Dibujo

Los conocidos industriales señores Emilio y Francisco Martorelli han establecido en esta localidad una escuela de dibujo en la calle Berna y General Artigas, la

que funcionará los días lunes, martes, miércoles y viernes por la noche dedicando su preferencia a preparar el gusto artístico de los obreros que se dedican a oficios de albañilería, carpintería y herrería y que como es sabido hace artífices que una vez educado sus propiedades facultativas hacen méritos propios que les dan honra y provecho.

Ya sabe pues nuestra juventud laboriosa donde debe recurrir en procura de mejorar sus conocimientos a la vez que les reportará grandes beneficios que solo la práctica les concederá.

Reciban los apreciables industriales nuestras efusivas felicitaciones.

COMERCIALES

Como se verá por los avisos que en otro lugar insertamos, nuestras casas comerciales, en vista de las exigencias de los mayoristas montevideanos, vense obligados a tomar resoluciones que muy a su pesar tienen que poner en práctica y que sus clientes, fácilmente comprenderán solo los guían el objeto de servirles dentro de sus medios.

FABRICA DE TEJIDOS DE ALAMBRE

En la sección respectiva va el aviso de la Fábrica de Tejidos de Alambre, e instalaciones de molinos a viento, tanques Australianos, bebederos y cañerías que en nuestra localidad tiene establecida el señor Arnoldo F. Binggeli, encargándose de la construcción de galpones y casillas de hierro galvanizado.

Dada la competencia del señor Binggeli y la práctica adquirida que lo recomiendan por sí solo, no dudamos que sus servicios serán solicitados por los que necesiten instalaciones cómodas.

Campo neutral

La justicia triunfa

En el último número de HELVECIA, el Sr. Cortela declara: «*Agotados ya todos los razonamientos* el asunto va enfrando en el terreno de la comicidad, de manera que nos vamos a amoldar a las circunstancias, apartando de la contienda a nuestro «yo JUSTICIERO y frio RARONADOR para dar lugar á ese otro «yo» que tiene mucho de travieso, amigo de la jerga locuaz, dicharachero y hasta un tantico burlón».

Pues bien, ante semejante declaración, ante semejante enormidad manifiesto: Ya que el señor Cortela no defiende su tésis con razonamientos, la polémica no tiene ya ningún objeto; que no tengo ningún interés en discutir cuestiones personales con el señor Cortela, pues sería perder tiempo.

Agradezco a HELVECIA su amabilidad al brindarme sus páginas pues me han dado ocasión de defender una causa justa.

Teófilo Davyt

La Agencia N.º 17

—

Un triunfo de nuestra propaganda

—

La denuncia que hicimos en uno de nuestros últimos números sobre la agencia núm. 17 y la falta de conducción de correspondencia a la misma, ha merecido la atención del Administrador Departamental señor Alberto del Cerro, quien telegráficamente pidió informes al Jefe de la Sucursal local, instruyendo inmediatamente un sumario, del que se nos ha dado vista.

Merece un aplauso por el celo desplegado el señor del Cerro y nosotros se lo tributamos sinceramente.

En cuanto a la Agencia mencionada que está acéfala por renuncia del señor Alfonso que la desempeñaba, de desear es que cuanto más antes reanude su funcionamiento porque evitará muchas molestias y perjuicios a un numeroso vecindario que tiene necesidad de andar una o más leguas para el simple franqueo de una carta.

A pedido

—

Persona interesada en ello nos pide la publicación de lo que va a leerse a continuación, y que nosotros completamente neutrales en tales casos, ni quitamos ni ponemos rey, habiendo dejado claramente expuesta nuestra opinión sobre el actual conflicto, no sobre cual es el promotor o culpable, en un artículo titulado «Bárbaros». Debido a su mucha extensión nos vemos muy a pesar nuestro, obligados a publicarlo en varios números.

(N. de la R.)

—

UNA VOZ DE SANO JUICIO

—

Traducido del «Argentinische Tageblatt» del 14 de Agosto de 1914, por la señorita *Berta Wallich*.

—

(Continuación)

—

Como motivo para la guerra indica Gran Bretaña el hecho, de que Alemania haya violado la neutralidad de Bélgica. Hoy puede verse, que Alemania ha previsto desde ya que esta declaración de guerra ha sido un pretexto Bélgica estaba preparada para la guerra y bien pronta para dar la mano a Francia en momento oportuno. Inglaterra, Rusia y Francia han obligado a Alemania a hacer la guerra, ellos no han sido atacados por Alemania, como dicen los diarios. ¿Tendrán las naciones unidas verdaderamente motivo de tanto orgullo por las ventajas adquirídas hasta aquí?

Alguien ha publicado en el «Standard» que era irresponsable la conducta de las tropas alemanas, observada en los últimos días. De toda suerte hasta ahora los diarios no habían dado noticia alguna a favor de los alemanes. Todos los éxitos y las glorias se les asignan a los enemigos de Alemania. ¿Cuál es el móvil de este odio contra Alemania? No es motivo su fuerza militar, pues esta no excede de la de Rusia, o el poder de su flota que no alcanza ni cerca al de la flota inglesa: nada más hay que la envidia, despreciable por los progresos comerciales progresos que se basan sobre una industria y un orden respetables. En los tiempos venideros se sentirán las pérdidas que nos esperan.

Los diarios están llenos de acusaciones sobre las impertinencias cometidas por los Alemanes. Los alemanes están imposibilitados de impugnar estas acusaciones o de escribir en el dorso de la medalla, pues sus cables están cortados, todas sus vias de comunicación están impedidas. excepto aquellas que pasan por las manos

de sus enemigos. Es justo y necesario publicar estos hechos y dar en público no solamente los aseguramientos de sus humilladores. *Yo no soy aleman*, pero soy verdadero escosés y en mi vida solo he estado en Alemania durante los últimos tres años; yo puedo declarar según experiencia propia que en ningún país los extranjeros son mejor tratados que en Alemania. Son objeto de simpatías especialmente sinceras los ingleses por parte de los hermanos alemanes. Quizá sea justamente por eso que como entre ellos existen los lazos de parentesco carnal, se repita hoy la antigua historia de Kain y Abel.

Más noble y más sabio sería que los hombres, sin consideración de su nacionalidad, se uniesen para formar una gran liga arbitral a fin de encontrar la resolución justa y legal de este conflicto. Alemania no es un dragón ni una bestia salvaje, que merece ser extirpada y arrasada del globo terrestre. Los alemanes tienen igual derecho de vivir, de trabajar y de progresar, igual a todos los demás seres humanos. Si se cumpliera la actual esperanza y el deseo de las potencias unidas, es decir si ellos lograsen extinguir la raza alemana, solo se cumplirá esto después que se extinga también la mayor parte de los hombres y de las demás naciones.

¿No hay ya religión? ¿No existen ya pueblos con el sentimiento de justicia en sus corazones? ¿Qué son algunas millas de territorio en comparación con la vida de personas buenas (me refiero a todas aquellas que morirán en aquella guerra) ¿Será posible que nada puede hacerse ya para restablecer la paz? Ahora debía ocurrir esto y bien pronto, todo lo posible. ¡Pronto será tarde para ello! La guerra moderna no es guerra, es una matanza. Vuelvo a decir que *el emperador de Alemania no tiene culpa de esta matanza,* apesar de la declaración de la mayoría de los diarios.

Es culpa de las potencias que debían haber declarado su neutralidad, cuando estalló la guerra entre Alemania y Rusia, ellas que debían haber levantado un arbitraje justo. ¡Nada de eso ha sucedido, al contrario, las llamas de la guerra han sido nutridas desde todos lados y aun ahora sigue esta actitud y de qué manera! ¡Todos contra uno! Pues no corresponde a la verdad, que Alemania ha querido arrebatar a Francia las colonias; que esta posee en Africa. Alemania está bastante ocupada con sus propias colonias situadas allí que ni ganancia le producen, así que no tiene deseo ninguno de llevar aun otras tantas cargas de la misma especie.

(Continuará).

A nuestra clientela

Debido las exigencias en el pago, al efectuar compras en las casas mayoristas de Montevideo, nos vemos en la inrremediable necesidad de hacerles presentes a nuestros clientes deudores; que deban de hacer lo posible para aminorar sus cuentas, pues de lo contrario no les garantimos poder seguir sirviendolos como de costumbre

Ackermann y Kuster

Nueva Helvecia.

Manual de Medicina Práctica al alcance de todos

Por el Dr. Mauricio F. Langoa

(*Continuación*)

tantes, aún cuando generalmente sus efectos no aparecen de inmediato, dan, a la larga, inflmaciones rebeldes con aumento considerable del volúmen del hígado y su transformación final en cirrosis hepática: es lo que a menudo a los que abusan de las bebi las alcohólicas. Como consecuencia del estorbo dificulta la circulación una cantidad de suero de la sangre sale de los vasos y se deposita en el vientre: es lo que constituye la hidropisia.

Como remedio contra las inflamaciones del higado, hacer uso de entre las yerbas renombradas en nuestra campaña. de Cepa Caballo, Yerba Meona, Manrubio, Paja Brava, Zarzaparrilla Colorada, etc.

CÁLCULOS BILIARES; CÓLICOS HEPÁTICOS

Los dolores heoaticos son provocados muchas veces por la presencia de cálculos en las vías biliares, de aquí su nombre de cálculos biliares; y son formados en la vesícula biliar ó depósito de la hiel, adquiriendo un volumen que varía desdo el tamaño de un grano de alpiste hasta el de arvejas y aún de huevos de paloma. Estos cálculos, excepto los demasiado grandes, penetran en los canales por donde circula la bilis, interceptando el paso de ésta y dando lugar a dolores (cólicos hepáticos) cuya violencia se hace a veces irresistible. Si el cálculo es detenido durante algún tiempo en los conductos biliares, se produce la ictericia como consecuencia del pasaje de la bilis en los tejidos.

Los cólicos aparecen por crisis que tienen su mayor intensidad dolorosa en el costado derecho por debajo del reborde costal, a veces con irradiaciones hasta el epigastrio y hacia el hombro. El dolor arranca frecuentemente gritos al paciente, que en algunos casos llega a revolcarse en el suelo; otras veces el dolor es tan intenso que se producen desvanecimientos y síncopes. En los casos de agudeza extraordinaria hay que vigilar al enfermo, pues bajo el dominio del dolor podría hasta cometer actos atentatorios contra su misma persona.

El dolor disminuye poco a poco y todo vuelve a lo normal.

Tratamieuto.—Durante el ataque se meterá al paciente en un baño caliente; se le aplicarán sobre la región dolorosa paños calientes, una cataplasma calmante laudanizada, ó bien hojas de Chamico, Palán-Palán, Yerba Mora, Cicuta, Cardo Santo, etc. Será conveniente un lavaje intestinal de un cuarto de litro con 15 o 20 gotas de láudano. Dar a beber agua helada, limonada gaseosa, suero de leche. A veces el aceite de olivas (5 a 7 cucharadas) o unas

(*Continuará*).

FOLLETIN 7

CARLOTA M. BREAME

DORA

—

Novela escrita en inglés. Traducida al castellano

por Manuel Valerio Ortega

—

grandes esfuerzos por consolarlo y animarlo; pero por algunos años vivió lamentándose de su suerte. La señora Elena se había dedicado exclusivamente a cuidarlo. El condado de los Earles convirtióse en el centro de la más famosa hospitalidad; literatos, artistas y toda clase de hombres de nota visitaban al lord, quien alfin se hubo de conformar con su destino. Toda su ambición y sus esperanzas se habían concentrado en su hijo Reinaldo, joven de hermoso y noble aspecto, vivo retrato de su padre en todo, menos en una sola cosa. Tenía las facciones expresivas de los sajones, la mirada clara y franca, los labios delgados en los que se advertía un gesto orgulloso, la cabellera rubia y un porte gentil; pero había esta diferencia: Lord Earle era firms e inflexible, nadie pensaba jamás en oponerse a sus desiciones o en cambiar sus propósitos. Si milord había dispuesto algo, nadie se lo podía replicar; aùn la misma Elena sabía que era por demás toda contradicción por justa que fuera. Reinaldo por el contrario, podía ser terco en algunas ocasiones; pero no era inflexible, y si se recurría a sus buenos sentimientos, rara vez dejaba de acceder a lo que se le pedía.

Lord Earle había cifrado en Reinaldo todas sus ilusiones y por segundo vez en su vida sintió renacer sus grandes esperanzas y ambición. Lo que él no había logrado, su hijo lo alcanzaría; el honor que el no pudo conseguir, podía pertenecer a su hijo más adelante. Había algo que compadecer en el amor que aquel hombre desengañado sentía por su hijo. Impaciente esperaba la hora en que Reinaldo tuviera la edad competente para hacer que principiase su carrera pública. Forjaba en su mente mil proyectos para el porvenir de su hijo, que nunca había forjado para el mismo.

El tiempo pasaba y el heredero de Earles-court fué al colegio de Oxford, donde su padre había ido antes. Entonces fué cuando lord Earle sufrío el segundo amargo desengaño de su vida. El era un conservador de la escuela antigua. Los principios liberales le eran detestables; aborrecía todo aquello que tenía conexión con el liberalismo. Calcúlese cual sería su disgusto cuando al volver Reinaldo del colegio lo encontró convertido en un liberal exaltado. Con su penetración característica comprendió que toda discusión sería inútil. «Dejad que la fiebre del liberalismo se pase», le había dicho uno de sus amigos «ya sabéis, milord, que todos los jóvenes la padecen. Ser conservador es el resultado de la edad y

(Continuarà.)